

Español

INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

NORMATIVA

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

INDICACIONES**OP1195 | OP1198:**

- Hiperextensión de la rodilla.
- Incapacidad o debilidad de la flexión plantar y/o dorsiflexión.
- Excesiva flexión plantar (marcha sobre los dedos).
- Inestabilidad como resultado de un bajo o alto tono muscular.
- Falta de coordinación o equilibrio.

OP1196:

- Prono-supinación moderada o severa.
- Inestabilidad de la articulación subtalar, en el mediopie y antepie como resultado de un bajo o alto tono muscular.
- Pie plano severo.
- Falta de coordinación o equilibrio.

OP1197:

- Incapacidad o debilidad de dorsiflexión.
- Excesiva flexión plantar.
- Hiperextensión de la rodilla.
- Inestabilidad como resultado de un bajo o alto tono muscular.
- Falta de coordinación o equilibrio.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN**EL PRODUCTO DEBE SER ADAPTADO POR SU TÉCNICO ORTOPÉDICO O FACULTATIVO.**

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario (en el envase se adjunta un cuadro orientativo de tallas y equivalencias en centímetros). Una compresión excesiva puede producir intolerancia por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo.

Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:

*(Se aconseja colocar la órtesis con el paciente en posición sentado). Coloque una interfase sobre el pie del paciente (calcetín o media).

- 1-Introduzca el pie en la órtesis, abriendo los laterales de la órtesis que envuelven el dorso del mediopie.
- 2-Coloque la almohadilla de protección del dorso del mediopie abriendo ligeramente los laterales de la órtesis que envuelven el dorso del mediopie.
- 3-Sin quitar el adhesivo, coloque la almohadilla de dedos por debajo de los dedos para que pueda marcar los cortes que se consideren necesarios, de modo que quede al nivel del borde distal de la órtesis. Retire el adhesivo y aplique la almohadilla.
- 4-Ajuste la longitud de las cinchas, cortándolas, si es necesario. Cierre la órtesis mediante el sistema de velcros y calce en los zapatos/zapatillas del niño.

Después de haber colocado la órtesis en los zapatos, es probable que el paciente sienta sus pies un poco apretados. En ese caso, regule el ajuste y presión del sistema de cierre del zapato, pero siempre asegurando una firme sujeción del mismo al pie.

Para ajustar el límite de dorsiflexión en el modelo articulado Ref.: OP1197:

Con una llave allen de 3mm, gire el tornillo en el sentido contrario a las agujas del reloj para aumentar el ángulo de dorsiflexión impuesto. Si necesitase un límite más grande en dorsiflexión, es posible cambiar el tornillo para uno más largo.

PRECAUCIONES

El material constructivo es inflamable.

No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo. El material empleado es hipoalérgico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retirar el producto y consultar con el médico prescriptor. En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de rozadura, irritación o hinchazón retirar el producto y acudir al médico o técnico ortopédico. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS

Estos productos solo deben ser utilizados por las personas que constan en la prescripción médica. No deben ser utilizados por personas ajenas a dicha prescripción. Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original. Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

El uso de las ortesis está condicionado a las recomendaciones del médico prescriptor, por tanto no debe ser utilizado para otros fines que los prescritos. Para la validez de la garantía, el establecimiento expedidor debe cumplimentar la presente hoja de instrucciones.

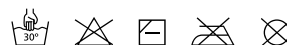
FABRICACIÓN-CARACTERÍSTICAS

Los materiales empleados en la fabricación han sido testados y homologados en todas sus características y cumplen los requisitos Europeos de calidad exigidos.

Todos los productos referidos, están elaborados con materiales de primera calidad y ofrecen un inmejorable confort y calidad de uso. Todos los productos ofrecen contención, estabilidad y compresión para el tratamiento óptimo de las patologías para las cuales han sido diseñados.

RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO

Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia y jabón neutro. Para el secado de la ortesis, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No las tienda ni las planche y no las exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

**GARANTÍAS**

ORLIMAN, S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor para proceder a su cambio.

ORLIMAN, S.L.U. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

English

INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

REGULATION

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthesis.

SUITABLE FOR**OP1195 | OP1198:**

- Hyperextension of the knee.
- Incapacity or weakness of plantar flexion and/or dorsiflexion.
- Excessive plantar flexion (toe walking).
- Instability as a result of low or high muscle tone.
- Lack of coordination or balance.

OP1196:

- Moderate or severe pronosupination.
- Instability in the subtalar joint, midfoot and forefoot as a result of low or high muscular tone.
- Severe flat foot.
- Lack of coordination or balance.

OP1197:

- Incapacity or weakness of dorsiflexion.
- Excessive plantar flexion.
- Hyperextension of the knee.
- Instability as a result of low or high muscle tone.
- Lack of coordination or balance.

FITTING INSTRUCTIONS

THE PRODUCT SHOULD BE ADJUSTED BY YOUR ORTHOPAEDIC TECHNICIAN OR IN ACCORDANCE WITH DOCTOR'S ORDERS.

In order to obtain a greater degree of therapeutic effectiveness in the different pathologies and to prolong the life and utility of the product, it is fundamental that the correct size adequate for each patient or user is chosen (enclosed in the packet is a diagram with all the sizes and the equivalent in centimetres). An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

To fit observe the following aspects:

*(It is advisable to fit the orthoses with the patient seated). Place an interface over the patient's skin (sock or stocking).

- 1-Insert the foot in the orthoses by opening the sides that surround the dorsal midfoot.
- 2-Position the protective pad for the dorsal midfoot by slightly opening the sides of the orthoses that surround the dorsal midfoot.
- 3-Without removing the backing, place the toe pad under the toes and mark the cuts to be made so that the pad ends up level with the distal edge of the orthoses. Peel off the backing and stick the pad.
- 4-Adjust the length of the straps. Cut them if necessary. Close the orthoses using the velcro system then place into the child's shoe.

After placing the orthoses into the shoe, the patient may feel their feet are somewhat squeezed. If so, adjust the pressure of the shoe's closure system, always ensuring however that the shoe is firmly held to the foot.

Adjusting the dorsiflexion limit of the articulated model Ref.: OP1197:

Using a 3mm hex key, turn the screw anti-clockwise to increase the dorsiflexion angle. If a greater dorsiflexion limit is required, it is possible to replace the screw with a longer one.

PRECAUTIONS

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it.

In case of minor irritations due to sweat, we recommend the use of a cotton sock, to separate the skin from contact with the material. For small inconvenience caused by sweat, we recommend using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat.

RECOMMENDATION-WARNINGS

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.

The use of the orthosis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this sheet of instructions.

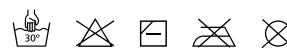
MANUFACTURE-CHARACTERISTICS

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements.

All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING

Stick the velcros to each other (if the orthosis has any), wash periodically by hand with a damp cloth and a neutral soap. To dry the orthosis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sun light etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or dissolvent liquids. If the orthosis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.

**GUARANTEES**

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

Français

MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION

Cher client,
Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médicamenteux élevé.
Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédie spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

RÈGLEMENTATION

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

INDICATIONS**OP1195 | OP1198:**

- Hyperextension du genou.
- Incapacité ou faiblesse de la flexion plantaire et/ou dorsiflexion.
- Flexion plantaire excessive (marche sur les doigts).
- Instabilité comme résultat d'un bas ou haut tonus musculaire.
- Manque de coordination ou équilibre.

OP1196:

- Pronosupination modérée ou sévère.
- Instabilité de l'articulation sous-talienne, dans le médio-pied et l'avant-pied comme résultat d'un bas ou haut tonus musculaire.
- Pied plat sévère.
- Manque de coordination ou équilibre.

OP1197:

- Incapacité ou faiblesse de la dorsiflexion.
- Excessive flexion plantaire.
- Hyperextension du genou.
- Instabilité comme résultat d'un bas ou haut tonus musculaire.
- Manque de coordination ou équilibre.

INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE**LE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉGLÉ PAR VOTRE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE OU MÉDECIN.**

Pour obtenir le plus grand degré d'efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et prolonger la durée de vie du produit, il est fondamental de bien choisir la taille la mieux adaptée à chaque patient ou usager (dans l'emballage, vous trouverez un tableau qui vous orientera sur les tailles et les équivalences en centimètres). Une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire, c'est pourquoi nous conseillons de régler la compression jusqu'au degré optimal.

Pour le mettre il faut observer les aspects suivants :

*(Il est conseillé de placer l'orthèse avec le patient en position assise). Placez une interface sur le pied du patient (chaussette ou collants).

- 1-Insérez le pied dans l'orthèse, en ouvrant les côtés de l'orthèse qui enveloppe le dos du médio-pied.
- 2-Placez le coussin de protection du dos du médio-pied en ouvrant légèrement les côtés de l'orthèse qui enveloppent le dos du médio-pied.
- 3-Sans retirer l'adhésif, placez le coussin des doigts dessous les doigts afin que vous puissiez faire les coupes qui sont considérés comme nécessaires, de façon qu'il reste au niveau du bord distal de l'orthèse. Retirez l'adhésif et appliquez le coussin.
- 4-Régalez la longueur des sangles, les couper si nécessaire. Fermez l'orthèse par le système de velcro et chaussez dans les souliers/chaussons de l'enfant.

Après avoir situé l'orthèse dans les chaussures, le patient est susceptible de sentir leurs pieds un peu serrés. Dans ce cas, réglez l'ajustement et la pression du système de fermeture de la chaussure, mais en assurant toujours un maintien ferme du même au pied.

Pour régler la limite de dorsiflexion dans le modèle articulé Réf.: OP1197:

Avec une clé Allen de 3 mm, tourner la vis au sens contraire des aiguilles d'une montre pour augmenter l'angle de dorsiflexion imposé. Si vous avez besoin d'une limite de dorsiflexion plus grande, vous pouvez changer la vis pour une de plus longue.

PRÉCAUTIONS

Le matériau de fabrication est inflammable.

N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, dessaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirer le produit et consulter le médecin prescripteur. Au cas où vous auriez de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une chaussette en coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. Pour petits désagréments causés par la sueur, nous vous recommandons d'utiliser une interface pour séparer la peau de tout contact avec le tissu. Si une éruption cutanée, une irritation ou une enflure de retirer le produit et consulter un médecin ou prothésiste. Contre les cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et l'accumulation la chaleur.

RECOMMANDATIONS-AVERTISSEMENTS

Ces produits doivent être seulement utilisés par les personnes qui figurent sur la prescription médicale. Ils ne doivent pas être utilisés par des personnes étrangères à cette prescription. Lorsque vous n'utilisez pas le produit, gardez-le dans son emballage d'origine. Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région.

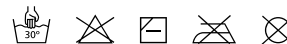
L'utilisation des orthèses dépend des recommandations du médecin prescripteur, donc elles ne doivent pas être utilisées à des fins différentes de celles qui sont prescrites. Pour valider la garantie, l'établissement expéditeur doit remplir la feuille d'instruction présente.

FABRICATION-CARACTÉRISTIQUES

Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes leurs caractéristiques et remplissent les conditions Européennes de qualité exigées. Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'utilisation exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE

Attachez les velcros entre eux (dans les orthèses qui en contiennent) et laver régulièrement à la main à l'eau chaude et avec un savon neutre. Pour sécher l'orthèse, utilisez une serviette sèche pour absorber le maximum d'humidité et laissez-la sécher à température ambiante. Ne les étendez pas, ne les repassez pas et ne les exposez pas à des sources de chaleur directes comme les poêles, chauffages, radiateurs, exposition directe au soleil etc. Pendant son utilisation ou son nettoyage, n'utilisez pas d'alcools, de pommades ou de liquides dissolvants. Si l'orthèse n'est pas bien essorée, les résidus de lessive peuvent irriter la peau et détériorer le produit.

**GARANTIES**

ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration d'origine. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observez une quelconque déficience ou anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.

ORLIMAN, S.L.U. vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

Deutsch

GEBRAUCHS-UND PFLEGEANLEITUNG

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

VORSCHRIFTEN

Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen- und Orthesevorschriften UNE-EN ISO 22523 durchgeführt.

INDIKATIONEN

OP1195 | OP1198:

- Hyperextension des Knies.
- Unfähigkeit oder Eingeschränktheit der Beugung des Fußspanns und/oder der Dorsiflexion.
- Zu stark ausgeprägte Beugung des Fußspanns (Laufen auf den Zehenspitzen).
- Instabilität als Folge eines zu hohen oder zu niedrigen Muskeltonus.
- Fehlende Koordination oder fehlendes Gleichgewicht.

OP1196:

- Mittelschwere oder schwere Prono-Supination
- Instabilität des Sprunggelenks, am Mittelfuß und Vorderfuß als Folge eines besonders niedrigen oder hohen Muskeltonus.
- sehr ausgeprägter Plattfuß.
- Fehlende Koordination oder fehlendes Gleichgewicht.

OP1197:

- Unfähigkeit oder Eingeschränktheit der Dorsiflexion.
- Extreme Beugung des Fußspanns.
- Hyperextension des Knies.
- Instabilität als Folge eines zu hohen oder zu niedrigen Muskeltonus.
- Fehlende Koordination oder fehlendes Gleichgewicht.

ANZIEHANLEITUNG

DAS PRODUKT MUSS VON IHREM ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER ARZT ANGEPASST WERDEN.

Um die beste therapeutische Wirksamkeit bei den verschiedenen Pathologien zu erzielen und die Nutzungsdauer des Produkts zu verlängern, ist die richtige Auswahl der für den jeweiligen Patienten oder Benutzer geeignetsten Größe von grundlegender Bedeutung (auf der Verpackung ist zur Orientierung eine Größentabelle mit den Entsprechungen in Zentimetern angegeben). Da übermäßiger Druck zu Unverträglichkeit führen kann, empfehlen wir eine optimale Druckeinstellung.

Beim Anlegen sind folgende Punkte zu beachten:

* (Es wird empfohlen, dem Patienten die Orthese im Sitzen anzulegen). Legen Sie ein Zwischenmaterial am Fuß des Patienten an (Strumpf oder Strumpfhose).

- 1-Führen Sie den Fuß in die Orthese ein, indem Sie die Seiten der Orthese öffnen, welche die Rückseite des Mittelfußes umfassen.
- 2-Legen Sie das Schutzkissen für die Rückseite des Mittelfußes an, indem Sie die Seiten der Orthese, welche die Rückseite des Mittelfußes umfassen, leicht öffnen.
- 3-Legen Sie, ohne Abziehen des Klebestreifens, das Zehenkissen unter den Zehen an, sodass die als erforderlich erachteten Schnittstellen markiert werden können, damit das Kissen auf der gleichen Höhe wie der Distalrand der Orthese bleibt. Ziehen Sie den Klebestreifen ab und legen Sie das Kissen an.
- 4-Passen Sie die Länge der Gurte an, ggf. durch Abschneiden. Schließen Sie die Orthese anhand des Klettverschlusses und ziehen Sie die Schuhe des Kindes an.

Nach dem Anlegen der Orthese im Schuh, kann es sein, dass der Patient seinen Fuß als ein wenig eingengt empfindet. In diesem Fall regulieren Sie die Einstellung und den Druck des Schuhverschlusses, wobei jedoch stets ein fester Sitz des Schuhs am Fuß sichergestellt sein muss.

Zum Anpassen der Dorsiflexions-Grenze beim Gelenkmodell mit Ref.: OP1197:

Drehen Sie die Schraube mit einem 3-mm-Inbusschlüssel gegen den Uhrzeigersinn, um den angewendeten Dorsiflexionswinkel zu erhöhen. Falls Sie einen größeren Dorsiflexionsbereich benötigen, kann die Schraube durch eine längere ersetzt werden.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Material der Orthese ist entflammbar.

Die Produkte nicht in Situationen bringen, durch die sie entzündet werden können. Sollte dies geschehen, die Produkte schnellstens ablegen und mit geeigneten Mitteln löschen. Das verwendete Material ist zwar hypoallergen, allerdings können Allergien in bestimmten Fällen nie ganz ausgeschlossen werden. In einem solchen Fall das Produkt abnehmen und den verschreibenden Arzt aufsuchen. Sollte die Orthese aufgrund der Schweißbildung unbequem sein, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwollstrumpfs, damit die Haut nicht direkt mit dem Gewebe in Berührung kommt. Für kleine Unannehmlichkeiten, die durch Schweiß verursacht, empfehlen wir die Verwendung einer Schnittstelle, die Haut vor Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Wenn Hautausschlag, Reizungen oder Schwellungen um ein Produkt zu entfernen und einen Arzt aufsuchen oder Orthopädietechniker. Kontraindiziert bei offenen Wunden mit Schwellung, Rötung und Akkumulation Wärme.

EMPFEHLUNGEN-WARNHINWEISE

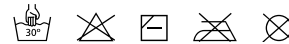
Die Produkte dürfen lediglich von den im ärztlichen Rezept genannten Personen verwendet werden. Sie dürfen nicht von Personen verwendet werden, auf die dieses Rezept nicht zutrifft. Bewahren Sie das Produkt in seiner Originalverpackung auf, wenn Sie es nicht benutzen. Für die Entsorgung der Verpackung und des Produkts sind die gesetzlichen Bestimmungen Ihrer Region strikt zu beachten. Der Gebrauch der Orthesen untersteht den Empfehlungen des verschreibenden Arztes. Daher dürfen sie nicht für andere Zwecke als die verschriebenen verwendet werden. Für das Gültigkeit der Garantie ist das vorliegende Hinweisblatt vom Fachhändler auszufüllen.

HERSTELLUNG-MERKMALE

Diese Produkte dürfen verwendeten Materialien wurden mit sämtlichen Merkmalen getestet und amtlich zugelassen und erfüllen die geforderten europäischen Qualitätsstandards. Sämtliche genannten Produkte sind aus qualitativ hochwertigen Materialien hergestellt und bieten höchsten Komfort und Qualität im Gebrauch. Alle Produkte bieten Festigkeit, Stabilität und Kompression für die optimale Behandlung der Pathologien, für die sie entwickelt wurden.

HINWEISE ZUR PFLEGE UND REINIGUNG

Die Klettverschlüsse (sofern vorhanden) schließen, das Produkt regelmäßig mit der Hand mit lauwarmem Wasser und neutralem Waschmittel waschen. Mit einem trockenen Handtuch die Nässe so gut wie möglich aufsaugen und die Orthese dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Nicht aufhängen, nicht bügeln und keinen direkten Wärmequellen wie Heizöfen, Heizlüftern, Heizkörpern, direkter Sonneneinstrahlung, usw. aussetzen. Beim Gebrauch oder bei der Reinigung weder Alkohol noch Salben oder Lösungsmittel verwenden. Das Wasser muss sorgfältig von der Orthese abgesaugt werden, da Waschmittelreste die Haut reizen und das Produkt schädigen können.



GARANTIE

ORLIMAN, S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen ungemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihr Fachgeschäft, um das Produkt umzutauschen.

ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

Portugués**INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO**

Estimado Cliente,

Gostaríamos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal.

Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

NORMATIVA

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE-EN ISO 22523 para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

INDICAÇÕES**OP1195 | OP1198:**

- Hiperextensão do joelho.
- Incapacidade ou debilidade para a flexão plantar e/ou a dorsiflexão.
- Excessiva flexão plantar (marcha sobre os dedos).
- Instabilidade devido a um tônus muscular baixo ou elevado.
- Falta de coordenação ou equilíbrio.

OP1196:

- Pronação-supinação moderada ou grave.
- Instabilidade da articulação subtalar, no pé médio e no ante pé devido a um tônus muscular baixo ou elevado.
- Pé chato severo.
- Falta de coordenação ou equilíbrio.

OP1197:

- Incapacidade ou debilidade para a dorsiflexão.
- Excessiva flexão plantar.
- Hiperextensão do joelho.
- Instabilidade devido a um tônus muscular baixo ou elevado.
- Falta de coordenação ou equilíbrio.

INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO**O PRODUTO DEVE SER APLICADO POR UM TÉCNICO ORTOPÉDICO OU MÉDICO.**

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias, e prolongar a vida útil do produto, é de fundamental importância a correcta selecção do tamanho que melhor se adapta a cada doente ou utilizador (na embalagem poderá encontrar um quadro guia de tamanhos e correspondentes equivalências em centímetros) Uma compressão excessiva pode provocar intolerância sendo por isso aconselhável regular a compressão para obter um óptimo grau de compressão.

Para colocar este produto os aspectos abaixo indicados devem ser observados:

*(É recomendável colocar a ortótese com o doente na posição de sentado). Coloque uma interface sobre o pé do doente (peúga ou meia).

- 1-Introduza o pé na ortótese, abrindo as partes laterais da ortótese que envolvem o dorso do pé médio.
- 2-Coloque a almofada de protecção do dorso do pé médio abrindo ligeiramente as partes laterais da ortótese que envolvem o dorso do pé médio.
- 3-Sem retirar o adesivo, coloque a almofada de dedos por baixo dos dedos para poder marcar os cortes que se considerarem necessários, de modo que fique ao nível do rebordo distal da ortótese. Retire o adesivo e aplique a almofada.
- 4-Ajuste o comprimento das correias, cortando-as se for necessário. Feche a ortótese através do sistema de velcro e calce nos sapatos da criança.

Depois de ter colocado a ortótese nos sapatos, é provável que o doente sinta os pés um bocadinho apertados. Nesse caso, regule o ajustamento e a pressão do sistema de fecho do sapato, mas garantindo sempre uma fixação firme do mesmo ao pé.

Para ajustar o limite da dorsiflexão no modelo articulado Ref.: OP1197:

Com uma chave allen de 3 mm, rode o parafuso no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para aumentar o ângulo de dorsiflexão imposto. Se precisar de um limite maior de dorsiflexão, é possível trocar o parafuso para um mais comprido.

PRECAUÇÕES

O material de construção é inflamável.

Não exponha os produtos a situações que possam produzir a ignição. Caso assim seja desfaça-se imediatamente dos mesmos e utilize os meios adequados para apagar o fogo. O material utilizado é hipoalergénico, no entanto não se pode garantir a 100% que em determinados casos estes não provoquem alergias. Nesse caso retire o produto e consulte com o médico que o receitou. No caso do suor provocar um ligeiro mau estar, recomenda-se o uso de uma meia de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. Para pequeno inconveniente causado pelo suor, recomendamos o uso de uma interface para separar a pele do contato com o tecido. Se o prurido, irritação ou inchaço para remover o produto e consultar um médico ou protesista. Contra-indicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acúmulo de calor.

RECOMENDAÇÕES – ADVERTÊNCIAS

Estes produtos somente podem ser utilizados pelas pessoas cujo nome é indicado na receita médica. Estes não devem ser utilizados por pessoas que não possuam receita médica. Quando não estiver a usar o produto, coloque-o na sua embalagem original. Ao deitar fora a embalagem e o produto, cumpra estritamente com as normas legais da sua comunidade.

As ortéses devem apenas ser utilizadas com receita médica, portanto não devem ter outras finalidades a não ser as finalidades para as quais foram receitadas. Para validade da garantia, o estabelecimento que lhe vendeu o produto deve preencher a folha de instruções proporcionada.

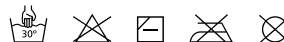
FABRICO-CARACTERÍSTICAS

Os materiais utilizados no fabrico destes produtos foram testados e homologados em todas as suas características. Estes cumprem igualmente com os requisitos Europeus de qualidade exigidos.

Todos os produtos indicados foram fabricados com materiais de primeira qualidade e oferecem um inigualável conforto e qualidade de uso. Todos os produtos oferecem uma contenção, estabilidade e compressão requeridas para o tratamento óptimo das patologias para as quais foram concebidos.

RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM

Unir os fechos velcro entre si (para ortéses que os incorporem) e lavar periodicamente à mão com água morna e sabão neutro. Para secar as ortéses utilize uma toalha seca para absorver o máximo de humidade e deixe-as secar à temperatura ambiente. Não as pendure, não as passe a ferro, nem exponha as mesmas a fontes de calor directo, tais como qualquer tipo de aquecedores, radiadores, exposição directa ao sol, etc. Ao usar ou limpar as mesmas, não utilize álcool, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortése não estiver bem enxaguada, os resíduos do detergente podem irritar a pele e provocar a deterioração do produto.

**GARANTIAS**

ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas. No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.

ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

Italiano

ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE

Gentile cliente,

Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

NORMATIVA

Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea UNE-EN ISO 22523 su Protesi e Ortesi.

INDICAZIONI**OP1195 | OP1198:**

- Iperestensione del ginocchio.
- Incapacità o debolezza della flessione plantare e/o della dorsiflessione.
- Eccessiva flessione plantare (cammino sulle dita).
- Instabilità a causa di un basso o alto tono muscolare.
- Mancanza di coordinazione o equilibrio.

OP1196:

- Prono-supinazione moderata o severa.
- Instabilità della articolazione sottoastragalica, nella mediale o nella parte anteriore del piede a causa di un basso o alto tono muscolare.
- Piede piatto severo.
- Mancanza di coordinazione o equilibrio.

OP1197:

- Incapacità o debolezza del livello di dorsiflessione.
- Eccessiva flessione plantare.
- Iperestensione del ginocchio.
- Instabilità a causa di un basso o alto tono muscolare.
- Mancanza di coordinazione o equilibrio.

ISTRUZIONI PER L'USO**IL PRODOTTO DEVE ESSERE ADATTATO DAL PROPRIO TECNICO ORTOPEDICO O DAL MEDICO.**

Per ottenere il maggior grado di efficacia terapeutica con le varie patologie e per prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale scegliere correttamente la misura più adatta ad ogni paziente o utente (sulla confezione è riportata una tabella orientativa delle misure con le equivalenze in centimetri). Una compressione eccessiva può provocare intolleranza pertanto si consiglia di regolare la compressione fino a raggiungere il livello ottimale.

Per il corretto uso, rispettare le seguenti indicazioni:

*(Si consiglia di collocare la ortesi con il paziente in posizione seduta)

- 1-Collocare una interfaccia sul piede del paziente (calzino). Introdurre il piede nella ortesi, aprendo i lati della ortesi che avvolgono il dorso del mediale.
 - 2-Introdurre il cuscinetto di protezione del dorso del mediale aprendo leggermente i lati della ortesi che avvolgono il dorso del mediale.
 - 3-Senza rimuovere l'adesivo, collocare il cuscinetto delle dita sotto alle dita per poter segnare i tagli che si considerano necessari, in maniera che rimanga al livello del bordo distale della ortesi. Rimuovere l'adesivo e applicare il cuscinetto.
 - 4-Regolare la lunghezza delle cinghie, tagliandole se necessario. Chiudere la ortesi attraverso il sistema in velcro nelle scarpe/scarpette del bimbo.
- Dopo aver collocato la ortesi nelle scarpe, è probabile che il paziente senta i piedi un po' stretti. In tal caso, modificare le regolazioni e la pressione del sistema di chiusura della calzatura, assicurandosi però un corretto fissaggio del piede stesso.

Per regolare il limite di dorsiflessione del modello articolato Ref.: OP1197:

Con una chiave allen da 3mm, girare la vite in senso antiorario per aumentare l'angolo di dorsiflessione imposto. Se si necessita di un limite più grande della dorsiflessione, è possibile cambiare la vite con una più lunga.

PRECAUZIONI

Il materiale impiegato è infiammabile.

Non esporre il prodotto a condizioni che ne potrebbero provocare la combustione. In tal caso, rimuoverlo al più presto ed usare i mezzi adatti per l'estinzione. Il materiale impiegato è ipoallergenico, tuttavia non possiamo garantire al 100% che in determinati casi non si possano verificare allergie: in tal caso, rimuovere il prodotto e rivolgersi al medico prescrittore. Per piccolo inconveniente causato dal sudore, si consiglia di utilizzare una interfaccia per separare la cute dal contatto con il tessuto. Se eruzioni cutanee, gonfiore o irritazione per rimuovere il prodotto e consultare un medico o protesista. Controindicato in cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e l'accumulo di calore.

RACCOMANDAZIONI-AVVERTENZE

Questi prodotti devono essere utilizzati solo dalle persone riportate sulla prescrizione medica. Non devono essere utilizzati da persone estranee a tale prescrizione. Dopo l'uso, riporre il prodotto nella relativa confezione originale. Per lo smaltimento della confezione e del prodotto, rispettare le norme vigenti in materia.

L'uso delle ortesi è condizionato dalle raccomandazioni del medico prescrittore, quindi non devono essere usate per scopi diversi da quelli prescritti. Per la validità della garanzia, il rivenditore deve compilare e timbrare il coupon allegato a questo foglio di istruzioni.

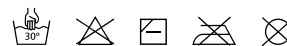
PRODUZIONE-CARATTERISTICHE

Tutti i materiali impiegati per la produzione sono stati testati ed omologati e le loro caratteristiche sono conformi ai requisiti europei di qualità applicabili.

Tutti i prodotti sono elaborati con materiali di prima qualità ed offrono un comfort ed una qualità d'uso insuperabili. Tutti i prodotti offrono contenimento, stabilità e compressione per il trattamento ottimale delle patologie per le quali sono stati progettati.

CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE E IL LAVAGGIO

Fare aderire le chiusure in velcro tra di loro (se presenti sull'ortesi) e lavare periodicamente a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Per l'asciugatura dell'ortesi, avvolgerla in un asciugamano asciutto per fare assorbire la massima umidità e quindi lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare e non esporre l'ortesi a fonti di calore dirette, quali stufe, radiatori di qualunque tipo ed evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole, ecc. Durante l'uso o la pulizia, non usare alcool, pomate o solventi liquidi. Se non si risciacqua bene l'ortesi, le tracce di detergente possono irritare la pelle e danneggiare il prodotto.

**GARANZIE**

ORLIMAN, S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, purché non ne sia stata modificata né alterata la configurazione originale. Non garantisce i prodotti le cui caratteristiche siano state alterate a causa di un uso errato, deficienze o rotture di qualsiasi tipo. Se si riscontrasse qualche difetto o anomalia, si prega di comunicarlo immediatamente al rivenditore per cambiare il prodotto. ORLIMAN, S.L.U. la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

Polski**INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI**

Drogi użytkowniku

Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokiej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulotce. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.

ZGODNOŚĆ Z NORMATAMI

Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizując wszelkie istniejące ryzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodnie z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczącą Protez i Ortez.

ZASTOSOWANIE**OP1195 | OP1198:**

- Przeprost kolana.
- Niedolność lub osłabienie zgięcia podszwowego i/lub grzbietowego.
- Nadmierne zgięcie podszwowe (chodzenie na palcach).
- Brak stabilności spowodowany stanem zmniejszonego lub zwiększonego napięcia mięśniowego.
- Zaburzenia koordynacji ruchowej lub równowagi.

OP1196:

- Umiarkowana lub silna nadpronacja/nadsupinacja.
- Niestabilność stawu skokowo-piętowego, śródstopia i przodostopia spowodowana stanem zmniejszonego lub zwiększonego napięcia mięśniowego.
- Zaawansowane płaskostopie.
- Zaburzenia koordynacji ruchowej lub równowagi.

OP1197:

- Niedolność lub osłabienie zgięcia grzbietowego.
- Nadmierne zgięcie podszwowe.
- Przeprost kolana.
- Brak stabilności spowodowany stanem zmniejszonego lub zwiększonego napięcia mięśniowego.
- Zaburzenia koordynacji ruchowej lub równowagi.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UMOCOWANIA**PRODUKT POWINIEN BYĆ DOPASOWANY PRZEZ PAŃSTWA ORTOPEDĘ LUB LEKARZA.**

Fundamentalnym elementem osiągnięcia najwyższego stopnia skuteczności terapeutycznej w zależności od dolegliwości oraz przedłużenia żywotności produktu, jest właściwy dobór rozmiaru przez pacjenta lub użytkownika (w opakowaniu znajdziecie państwo tabelę orientacyjną rozmiarów i równowartości w centymetrach, w przypadku niektórych rodzajów materiałów istnieje tylko jeden uniwersalny rozmiar). Za duży ucisk może spowodować utrudnienia mięśniowe, w związku z czym radzimy regulować ucisk aż do otrzymania optymalnego stopnia.

W celu umocowania należy mieć na względzie następujące elementy:

* (Wskazane jest, aby pacjent pozostawał w pozycji siedzącej podczas zakładania ortezu). Założyć na odpowiednią stopę skarpetę lub rajtuzy, które stanowią będą warstwę pośrednią.

1- Wsunąć stopę do ortezu, odchylając przy tym jej boki okalające górną część śródstopia.

2- Umieścić wkładkę ochronną na górnej części śródstopia, odciągając przy tym nieznacznie osłaniające ją boki ortezu.

3- Bez zdejmowania papieru ochronnego, umieścić pod palcami samoprzylepną wkładkę w taki sposób, aby można było zaznaczyć na niej linie, wzdłuż których należy ją przyciąć w celu jej dopasowania do krzywizny ortezu. Usunąć papier ochronny i przykleić wkładkę.

4- Dopasować długość taśm dociągowych, skracając je odpowiednio w razie potrzeby. Zapiąć ortezę za pomocą systemu taśm rzepowych, a następnie umieścić ją w noszonym przez dziecko obuwiu.

Po wsunięciu ortezu do obuwia, pacjent może odnosić wrażenie, że uciska ona lekko stopę. W razie zaistnienia takiej sytuacji, należy wyregulować dopasowanie i napięcie sznurowania lub zapięcia, zapewniając jednak zawsze mocne osadzenie obuwia na stopie.

Ograniczenie zgięcia grzbietowego w modelu przegubowym o nr. Ref.: OP1197:

Aby zwiększyć kąt zgięcia grzbietowego należy odpowiednio obrócić śrubę regulacyjną w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara za pomocą klucza imbusowego 3mm. W przypadku konieczności uzyskania większego zgięcia, istnieje możliwość wymiany śruby na dłuższą.

UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Materiał konstrukcyjny jest łatwopalny.

Nie poddawać produktów sytuacjom w których mogłyby ulec podpaleniu. W takim wypadku należy natychmiast zdjąć produkt i użyć odpowiednich środków w celu jego ugaszenia. Zastosowane materiały są hipoałergiczne, niemniej jednak nie możemy zagwarantować w 100%, że w konkretnych wypadkach mogą występować alergie, w takim przypadku, należy odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem który go przepisał. W przypadku małych dzieci dolegliwości spowodowanych poceniem się, zalecamy zastosowanie materiału, który oddzieli skórę od materiału. W przypadku zadrapań, podrażnienia lub opuchlizny odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem lub ortopedą. Niezalecany w przypadku opuchniętych otwartych ran, zacerwienia i akumulacji ciepła.

ZALECENIA – PRZECIWWSKAZANIA

Niniejsze produkty powinny być używane przez osoby, którym zostały przepisane na podstawie recepty lekarskiej. Nie powinny być używane przez osoby nie wyszczególnione w tej receptce. Produkt nie używany należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. W przypadku zużycia opakowania i produktu, postępuj zgodnie z właściwymi przepisami prawa.

Używanie gorsetu jest poddane zaleceniom lekarza, który go przepisał, dlatego nie powinien być używany do innych celów niż te przepisane. Warnkiem ważności gwarancji jest, aby podmiot ją wydający postępował zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

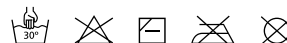
PRODUKCJA – CHARAKTERYSTYKA

Materiały zastosowane do budowy zostały poddane testom i homologowane i spełniają wszelkie europejskie wymogi jakościowe.

Wszystkie produkty są produkowane z wysokiej jakości materiałów i oferują niepowtarzalny komfort i jakość używania. Wszystkie produkty oferują pełną kontrolę, stabilność i zastosowanie dla optymalnego leczenia dolegliwości dla których zostały zaprojektowane.

ZALECENIA ZWIĄZANE Z KONSERWACJĄ I CZYSZCZENIEM

Zlepić ze sobą rzepy (w wypadku gdy produkt je posiada), prac okresowo przy użyciu irchy i neutralnego mydła. Aby wysuszyć gorset, należy użyć suchego ręcznika w celu zaabsorbowania jak największej ilości wody i pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. Nie należy ich wieszać ani prasować i wystawiać na bezpośrednie źródła ciepła takie jak piecyki, grzejniki, kaloryfery, słońce etc. W czasie używania lub czyszczenia, nie należy używać alkoholu, maści ani rozpuszczalników. Jeżeli gorset nie jest wystarczająco opłukany, resztki produktu czyszczącego mogą podrażnić skórę i uszkodzić produkt. Nie należy mieć na sobie gorsetu w czasie kąpieli, prysznica etc. W celu większej wygody i higieny rekomendujemy użycie bawełnianej bielizny pod gorsetem.

**GWARANCJA**

ORLIMAN, S.L.U. gwarantuje jakość wszystkich swoich produktów, pod warunkiem, że te nie były manipulowane ani zmienione względem pierwotnej budowy. Nie podlegają gwarancji te produkty, których właściwości zostały zmienione w wyniku niewłaściwego zastosowania, braków lub jakiegokolwiek wad. W przypadku zauważenia jakichkolwiek braków lub nieprawidłowości, należy bezzwłocznie powiadomić o tym podmiot wydający gwarancję w celu wymiany. ORLIMAN, S.L.U. jest wdzięczny za państwa wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

Nederlands

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD

Geachte klant,

Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthopeed of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

NORMEN

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendige arm- en beenprothesen en uitwendige orthesen.

INDICATIES

OP1195 | OP1198:

- Hypertensie van de knie.
- Geen of zwakke plantaire en/of dorsale beweging van de voet.
- Overmatige plantaire flexie (stappen op de tenen).
- Onstabielheid als gevolg van hoge of lage spierspanning.
- Gebrek aan coördinatie of evenwicht.

OP1196:

- Matige of ernstige pronosupinatie.
- Instabiliteit van de gewrichten in de hiel, wreef en voorvoet als gevolg van een hoge of lage spierspanning.
- Ernstige platvoet.
- Gebrek aan coördinatie of evenwicht.

OP1197:

- Geen of zwakke dorsale flexie.
- Overmatige plantaire flexie.
- Hypertensie van de knie.
- Onstabielheid als gevolg van hoge of lage spierspanning.
- Gebrek aan coördinatie of evenwicht.

INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

HET PRODUCT MOET DOOR UW ORTHOPEDISCHE TECHNICUS OF ARTS WORDEN AANGEMETEN.

Om een zo groot mogelijke therapeutische doelmatigheid te bereiken bij de verschillende pathologieën en om de bruikbare levensduur van het product te verlengen, is het van fundamenteel belang dat voor iedere patiënt of gebruiker de meest correcte maat wordt uitgekozen (in de verpakking wordt een oriënterend overzicht bijgevoegd met de maten en gelijkwaardigheden in centimeters). Een overmatige compressie kan leiden tot onverdraagzaamheid waardoor wordt aangeraden om de compressie te reguleren voor een optimaal niveau. Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet.

Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet:

*(Het is raadzaam de orthese te plaatsen terwijl de patiënt zich in zithouding bevindt). Plaats een tussenstuk op de voet van de patiënt (een sok of nylonkous).

- 1-Open de laterale kanten die de wreef van de voet bedekken en steek de voet in de orthese.
 - 2-Open de laterale kanten van de orthese die de wreef van de voet bedekken en leg het beschermkussen op de wreef.
 - 3-Plaats het teenkussen zonder de sticker te verwijderen onder de tenen en markeer hoeveel het kussen moet worden bijgesneden om ervoor te zorgen dat het uitgelijnd is op de distale rand van de orthese. Verwijder het kleefmiddel en breng het kussen aan.
 - 4-Pas de lengte van de riemen aan en snijd ze indien nodig bij. Sluit de orthese met behulp van de velcro-banden en steek de orthese in de schoen/sportschoen van het kind.
- Nadat u de orthese in de schoen hebt gestoken, kan het zijn dat de schoen te strak aanvoelt. Pas in dat geval de druk van de veters van de schoen aan maar zorg ervoor dat de voet stevig ondersteund blijft.

Om de maximale dorsale beweging van de voet in te stellen op het model Ref.: OP1197:

Draai met behulp van een inbussleutel van 3 mm de schroef linksom om de hoek van de dorsale beweging van de voet te verhogen. Als u een grotere hoek nodig hebt, kan de schroef vervangen worden door een grotere schroef.

VOORZORGSMAATREGELEN

Het fabricagemateriaal is ontvlambaar.

Stel de producten niet bloot aan situaties die tot hun ontbranding kunnen leiden. Als dit gebeurt, trek ze dan snel uit en gebruik adequate middelen om ze te doven. Hoewel het gebruikte materiaal hypoallergeen is, kunnen we niet 100% garanderen dat er zich in bepaalde gevallen geen allergieën kunnen voordoen. Als dit gebeurt, verwijder dan het product en raadpleeg de arts die het product voorgeschreven heeft. In het geval van kleine ongemakken die veroorzaakt worden door zweten, raden we het gebruik van een interface aan om contact tussen de huid en het weefsel te voorkomen. Verwijder het product in het geval van schaafwonden, irritaties of zwellingen en raadpleeg uw arts of orthopedist. Het gebruik wordt afgeraden in het geval van open littekens met zwellingen, roodheid en warmteaccumulatie.

AANBEVELINGEN-WAARSCHUWINGEN

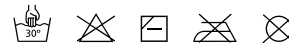
Deze producten mogen alleen worden gebruikt door de personen die in het medische voorschrift staan vermeld. Ze mogen niet worden gebruikt door derden die niet in verband staan met het genoemde voorschrift. Als u het product niet gebruikt, dan wordt aangeraden om het in de originele verpakking te bewaren. Bij het wegwerpen van de verpakking en het product, wordt verzocht dat u zich strikt houdt aan de wettelijke normen van uw woonomgeving. Het gebruik van de orthese is onderhevig aan de aanbevelingen van de voorschrijvende arts, en om deze reden mag dit product dan ook niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die staan voorgeschreven. Voor de geldigheid van de garantie, dient de verstrekkende instantie dit instructieblad in te vullen.

VERVAARDIGING-KENMERKEN

De materialen die voor de vervaardiging zijn gebruikt, zijn getest en in al hun kenmerken gehomologeerd en voldoen aan de vereiste Europese kwaliteitsvoorwaarden. Alle genoemde producten zijn vervaardigd uit materiaal van eerste kwaliteit en bieden een onverbeterbaar comfort en gebruikskwaliteit. Alle producten bieden ondersteuning, stabiliteit en compressie voor de optimale behandeling van de pathologieën waarvoor deze zijn ontworpen.

AANBEVELINGEN VOOR HET BEHOUD EN VOOR HET WASSEN

De klittenbanden onderling aan elkaar vast maken (als de ortheses die heeft) en regelmatig handmatig wassen met lauw water en neutrale zeep. Voor het drogen van de orthese, een droge handdoek gebruiken om zoveel mogelijk vocht te laten absorberen en het vervolgens laten opdrogen bij kamertemperatuur. Het mag niet worden opgehangen noch worden gestreken en evenmin mag het worden blootgesteld aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiators, blootstelling aan direct zonlicht, etc. Gedurende het gebruik of tijdens het schoonmaken, mogen geen alcohol, crèmes of verdunnende middelen worden gebruikt. Als de orthese niet goed is uitgelekt, dan is het mogelijk dat de wasmiddelresten de huid kunnen irriteren en het product kunnen beschadigen.



GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. staat garant voor al haar producten, op voorwaarde dat ze niet zijn bewerkt noch zijn veranderd in hun oorspronkelijke vorm. Zij staat niet garant voor die producten die om reden van verkeerd gebruik, tekortkomingen of beschadigingen van iedere willekeurige aard, in hun kenmerken blijken te zijn veranderd. Mocht u enige gebreken of afwijkingen waarnemen, dan wordt verzocht om dit onmiddellijk te melden aan de verstrekkende instantie om over te gaan tot vervanging ervan. ORLIMAN, S.L.U. stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

Română**INSTRUCIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE**

Stimate client,

Vă mulțumim că acordați încredere produselor ORLIMAN. Ați achiziționat un produs de calitate și cu o înaltă valoare medicală. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere. Dacă aveți îndoieli asupra produsului, luați legătura cu medicul dvs., cu un tehnician ortopedist sau cu dealerul autorizat de unde l-ați achiziționat. ORLIMAN apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

NORMATIVE

Aceste produse sunt în conformitate cu Directiva Europeană de Produse Sanitare 93/42/ CEE (RD. 1591/2009). S-a realizat o Analiză de Risc (UNE-EN ISO 14971), reducându-se la minimum toate riscurile existente. S-au realizat probele în conformitate cu normativa europeană. UNE-EN ISO 22523 cât privește Protezele și Ortezele.

INDICAȚII**OP1195 | OP1198:**

- Hiperextensia genunchiului.
- Incapacitate sau slăbiciune a flexiei plantare și/sau dorsiflexiei.
- Flexie plantară excesivă (mers pe degete).
- Instabilitate cauzată de tonusul muscular scăzut sau crescut.
- Lipsă de coordonare sau echilibru.

OP1196:

- Pronosupinație moderată sau gravă.
- Instabilitatea articulației subtalare, la bolta plantară și antepicior, cauzată de tonusul muscular scăzut sau crescut.
- Platfus sever.
- Lipsă de coordonare sau echilibru.

OP1197:

- Incapacitate sau debilitate a dorsiflexiei.
- Flexie plantară excesivă.
- Hiperextensia genunchiului.
- Instabilitate cauzată de tonusul muscular scăzut sau crescut.
- Lipsă de coordonare sau echilibru.

INSTRUCIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE

ACEST PRODUS TREBUIE REGLAT DE CĂTRE TEHNICIANUL ORTOPED CONFORM RECOMANDĂRILOR MEDICULUI SPECIALIST.

Pentru a îmbunătăți gradul de eficacitate terapeutică în cazul diferitelor patologii și pentru a crește durata de viață a produsului, este fundamental să alegeți corect mărimea potrivită pentru pacient sau utilizator (anexat veți găsi o schemă cu toate măsurile și echivalentul în centimetri). O compresiune prea mare poate produce intoleranță la produs; de aceea vă recomandăm ca gradul de compresiune să fie reglat la valoarea optimă.

Pentru adaptarea pe corpul pacientului rețineți următoarele aspecte:

*(Se recomandă ca la aplicarea ortezei pacientul să fie așezat). Îmbrăcați piciorul cu ceva (o șosetă sau un ciorap).

- 1-Introduceți piciorul în orteză, desfășurând lateralele acesteia care înconjoară anversul boltei plantare.
- 2-Poziționați pelota de protecție a boltei plantare desfășurând ușor lateralele ortezei care înconjoară anversul boltei plantare.
- 3-Fără a îndepărta protectorul adeziv, poziționați pelota pentru degete dedesubtul acestora pentru a putea marca tăieturile necesare, astfel încât să se afle la nivelul marginii distale a ortezei. Îndepărtați protectorul adeziv și aplicați pelota.
- 4-Ajustați lungimea benzilor, tăindu-le dacă este nevoie.Închideți orteza cu ajutorul sistemului velcro și puneți-i pantofii copilului.

După ce ați introdus orteza în pantofi este posibil ca pacientul să simtă că aceștia îl strâng. În acest caz reglați ajustarea și presiunea sistemului de închidere a pantofului, asigurându-vă că piciorul este bine fixat.

Pentru a ajusta limita de dorsiflexie la modelul articulat Ref.: OP1197:

Folosind o cheie Allen de 3 mm rotiți șurubul în sens antiorar pentru a mări unghiul de dorsiflexie impus. Dacă este necesară o limită mai mare de dorsiflexie se poate înlocui șurubul cu unul mai lung.

PRECAUȚII

Materialul din care a fost realizat este inflamabil.

Nu expuneți produsele la situații ce ar putea conduce la combustie. Dacă acest lucru se întâmplă desprindeți-vă rapid de produs și folosiți mijloacele adecvate pentru stingere. Deși materialul folosit este hipoalergenic totuși nu putem garanta 100% că în anumite cazuri nu s-ar putea produce alergii, dacă acest lucru se întâmplă îndepărtați produsul și consultați medicul ce vi l-a recomandat. În cazul în care se produc iritații superficiale provocate de transpirație, recomandăm folosirea unei interfețe pentru a separa pielea de contactul cu textura produsului. În caz de rană superficială prin frecare, iritare a pielii sau inflamare îndepărtați produsul și adresați-vă medicului sau tehnicianului ortopedic. Este contraindicată folosirea în cazul plăgilor deschise, inflamațiilor, sau înroșirii pielii și acumulării de căldură.

RECOMANDĂRI – ATENȚIONĂRI

Aceste produse nu pot fi folosite decât de către persoanele cărora le-au fost prescrise conform recomandărilor medicale. În perioada când nu utilizați produsul, păstrați-l în ambalajul original. Pentru distrugerea ambalajului, respectați cu strictețe normele legale din țara dvs.

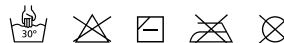
Această orteză poate fi folosită numai în condițiile recomandate de medicul specialist și nu în alte scopuri. Pentru a valida garanția, la livrare vânzătorul va indica data cumpărării produsului.

CARACTERISTICI PRIVIND FABRICAȚIA

Caracteristicile materialelor utilizate au fost testate și aprobate și respectă cerințele de calitate europene. Toate produsele sunt confecționate din materiale de înaltă calitate, oferind confort utilizatorului. Toate produsele oferă susținere, stabilitate și compresie, în vederea realizării optime a tratamentului patologiilor pentru care au fost proiectate.

INSTRUCIUNI PRIVIND ÎNTREȚINEREA ȘI SPĂLAREA

Lipiți benzile Velcro una de cealaltă (dacă orteza este prevăzută cu ele), spălați produsul periodic, manual, utilizând o cârpă umedă și săpun cu pH neutru. Pentru a usca orteza, utilizați un prosop uscat pentru a absorbi umiditatea și lăsați să se usuce la temperatura camerei. Nu utilizați fierul de călcat și nu expuneți orteza la surse de căldură cum sunt sobe, radiatoare sau la lumina directă a soarelui. Nu utilizați alcool, creme sau diluanți pentru curățarea produsului. Dacă orteza nu este limpezită corespunzător, eventualele urme de detergent pot irita pielea și pot cauza deteriorarea produsului.

**GARANȚII**

ORLIMAN, S.L.U. oferă garanție tuturor produselor sale, în condițiile în care acestea nu au fost modificate față de starea lor inițială. Orice modificare a produsului produsă ca urmare a utilizării greșite sau distrugerii acestuia, duce la pierderea garanției. Dacă observați vreo deficiență sau anomalie, comunicați acest lucru dealerului de unde l-ați achiziționat, pentru înlocuirea produsului. ORLIMAN, S.L.U. apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

Россия

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукции Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

ПОЛОЖЕНИЕ

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14971). Все необходимые испытания были проведены в соответствии с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

ПОКАЗАНИЯ**OP1195 | OP1198:**

- Чрезмерное растяжение коленного сустава.
- Невозможность выполнения или слабое сгибание подошвы стопы и / или сгибание ее назад.
- Чрезмерное сгибание подошвы стопы (ходьба на пальцах ног).
- Нестабильность, как результат пониженного или повышенного мышечного тонуса.
- Отсутствие координации или сохранения равновесия.

OP1196:

- Умеренная или тяжелая пронация и супинация.
- Нестабильность в подтаранном суставе среднего и переднего отдела стопы, как результат пониженного или повышенного мышечного тонуса.
- Тяжелое плоскостопие.
- Отсутствие координации или сохранения равновесия.

OP1197:

- Невозможность или затруднение сгибания назад.
- Чрезмерное подошвенное сгибание стопы.
- Чрезмерное растяжение коленного сустава.
- Нестабильность, как результат пониженного или повышенного мышечного тонуса.
- Отсутствие координации или сохранения равновесия.

ПОДГОНКА ОРТЕЗА

ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОТРЕГУЛИРОВАНО ТЕХНИКОМ, ЛИБО.

Для достижения большего терапевтического результата при различных отклонениях, а также для продления срока службы и эффективности изделия, необходимо подобрать правильный размер, подходящий пациенту (в комплекте прилагается таблица размеров с эквивалентом в сантиметрах). Повышенная компрессия может вызвать непереносимость, следовательно, рекомендуется подобрать оптимальные для Вас регулировки.

Для подгонки изучите следующую информацию:

* (Рекомендуется, чтобы пациент находился в сидячем положении при надевании ортеза). Наденьте на ногу пациента носок или чулок.

- 1-Введите ногу пациента в ортез, расстегнув боковые части ортеза, которые охватывают обратную сторону среднего отдела стопы.
- 2-Разместите подушечку, защищающую обратную сторону среднего отдела стопы, слегка отведя боковые части ортеза, которые охватывают обратную сторону среднего отдела стопы.
- 3-Не снимая клеящегося элемента, поместите подушечку для пальцев под пальцами, чтобы можно было обрезать ее соответствующим образом и оставить на уровне дистального края ортеза. Снимите клеящийся элемент и установите подушечку.
- 4-Отрегулируйте длину ремней, отрезав лишнее, если это необходимо. Застегните ортез с помощью системы застежек-липучек велькро и обуйте ребенка.

После помещения ноги с ортезом в обувь, возможно, что пациент почувствует небольшое сжатие стопы. В этом случае, отрегулируйте давление застежки обуви, но обеспечивая надежное удержание ноги в соответствующем положении.

Для настройки предела сгибания назад в сочлененной модели ART. OP1197:

К помощью ключа с шестигранной головкой на 3 мм, поверните винт против часовой стрелки для увеличения установленного угла сгибания назад. Если предел сгибания назад необходимо увеличить еще больше, то можно заменить винт на более длинный.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Материал, из которого изготовлено изделие, является легко воспламеняющимся. Не подвергайте изделие ситуациям, когда оно может воспламениться. В случае если это произошло, немедленно снимите его и примите все необходимые меры, чтобы потушить пламя.

Используемые для изготовления изделия материалы гипоаллергенны, тем не менее, нельзя на 100% гарантировать, что в определенных случаях они не вызовут аллергическую реакцию. В таком случае, снимите изделие и свяжитесь с врачом, который его прописал.

РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

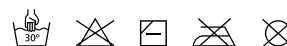
Данные изделия предназначены только для тех, кому они были прописаны по медицинским показаниям. Личности, не имеющие таковых предписаний, не должны ими пользоваться. Когда изделие не используется, храните его в оригинальной упаковке. При утилизации упаковки и самого изделия строго следуйте правовым нормам Вашей страны. Использование ортеза обуславливается рекомендациями врача, назначившего его, следовательно, он не должен использоваться для каких-либо целей, кроме предписанных. Для обеспечения гарантийных условий учреждения, выдающее протезы должно соблюдать все предписания настоящей инструкции.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ

Материалы, использованные в производстве, были протестированы, одобрены и отвечают всем европейским требованиям качества. Все изделия производятся из материалов высокого качества и предлагают идеальный комфорт и качество использования. Все изделия обеспечивают поддержку, прочность и компрессию для оптимального лечения тех патологий, для которых они были разработаны.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ И УХОДУ

Застегните застежки «липучки» (если такие имеются), чистите вручную влажной тканью с нейтральным мылом. Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы впитать большую часть влаги и оставьте сушиться при комнатной температуре. Нельзя вешать, гладить и подвергать воздействию прямых источников тепла, таких как плиты, обогреватели, радиаторы, солнечные лучи и т.д. Во время использования или чистки не применяйте спиртосодержащие жидкости, мази и растворители. Если ортез тщательно не высушить, то остатки моющих средств могут раздражать кожу и портить изделие.

**ГАРАНТИИ**

ORLIMAN, S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантию на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломки или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукцией и желаем Вам скорейшего выздоровления.

Dansk**BRUGSANVISNING OG OPBEVARING**

Kære kunde

Mange tak for den tillid, De har udvist ved at erhverve et Orliman produkt. De har købt et kvalitetsprodukt med en høj sundhedsmæssig værdi. Læs venligst anvisningerne omhyggeligt. Hvis De har spørgsmål, bedes De kontakte Deres læge, eller bandagist.

REGULATIV

Disse produkter overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr (RD 1591/2009). Der er lavet en risikooanalyse (UNE EN ISO 14971), som mindsker alle eksisterende risici. Prøvningerne er udført ifølge EU-regulativ UNE-EN ISO 22523 om proteser og ortoser.

INDIKATIONER**OP1195 | OP1198:**

- Hyperekstension af knæet.
- Ubøjelig eller svag fodsål og/eller dorsifleksion.
- For megen bøjning af fodsål (tågang)
- Ustabilitet forårsaget af lav eller høj muskelstyrke.
- Manglende koordination eller balance.

OP1196:

- Moderat eller udpræget pronasupination.
- Ustabilitet i subtalarleddet, midt og forfod forårsaget af høj eller lav muskelstyrke.
- Udpræget fladfodethed.
- Manglende koordination eller balance.

OP1197:

- Ubøjelig eller svag dorsifleksion.
- For megen bøjning af fodsål.
- Hyperekstension af knæet.
- Ustabilitet forårsaget af lav eller høj muskelstyrke.
- Manglende koordination eller balance.

TILPASNINGSANVISNING**PRODUKTET BØR TILPASSES AF DERES DERES BANDAGIST ELLER BEHANDLER.**

For at opnå en større terapeutisk virkning ved forskellige lidelser og forlænge produktets levetid, er det yderst vigtigt at vælge den rigtige størrelse til den enkelte patient eller bruger (i emballagen findes en vejledende tabel over størrelser og tilsvarende centimeter). Et for stort tryk kan medføre intolerance, og vi anbefaler derfor, at trykket reguleres indtil den optimale grad af tryk opnås.

Ved tilpasning skal man være opmærksom på følgende:

*(Det anbefales at placere ortosen, mens patienten sidder ned). Anbring en grænseflade på patientens fod (strømpe eller knæstrømpe).

- 1-Før patientens fod ind i ortosen ved at åbne siderne, som omslutter fodryggens midterste del.
- 2-Anbring nu puden, som beskytter fodryggens midterste del. Dette gøres ved at åbne siderne af ortosen, som omslutter fodryggens midterste del.
- 3-Uden at fjerne klæbedelen anbringes tåpuden under tærerne for at afmærke de tilskæringer, der kan være nødvendige, for at den er i samme niveau som ortosens tåkant. Tag klæbedelen af og påsæt puden.
- 4-Tilpas remmenes længde ved at afklippe overskydende længde. Luk ortosen med velkrosystemet og lad barnet tage fodtøj på.

Når ortosen anbringes i fodtøjet, vil patienten sandsynligvis føle et let tryk på fødderne. I så fald kan man regulere tilpasningen og trykket af fodtøjets lukkeanordning, men denne skal altid give yde god støtte om foden.

Tilpasning af dorsifleksionsgrænsen på bøjemodel Ref.: OP1197:

Med en 3 mm nøgle drejes skruen i mod urets retning for at øge den ønskede dorsifleksionsvinkel. Hvis en større dorsifleksion skulle være nødvendig, kan man skifte skruen ud med en længere.

FORSIGTIG!

Materialet er brændbart.

Udsæt ikke produktet for situationer, hvor det kan antændes. Hvis dette alligevel skulle ske, skal De hurtigt tage produktet af og slukke ilden med en passende ildslukker. Selvom materialet er hyperallergisk, kan vi ikke garantere 100 %, at der i specifikke tilfælde, ikke kan forekomme allergiske reaktioner. I så fald, skal De tage produktet af og rådføre dem med Deres læge. I tilfælde af mindre irritation på grund af sved, anbefaler vi, at man bruger en tynd sok som barriere mellem tekstilet og huden. I tilfælde af hudafskrabninger, irritation eller hævelse, skal De tage produktet af og rådføre Dem med en læge. Brug ved åbne hævdede sår, rødmen og varmeophobning frarådes.

ANBEFALINGER OG ADVARSLER

Dette produkt bør kun anvendes hvis det er lægeordineret og bør ikke bruges af andre. Når produktet ikke er i brug, skal det opbevares i den originale emballage.

Ved bortskaffelse af emballage og produkt, skal lovene i deres område følges omhyggeligt. For at garantien er gyldig, skal salgsstedet udfylde følgende informationsformular.

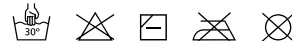
FREMSTILLING OG EGENSKABER

Materialet, der er anvendt til fremstilling af produktet er blevet testet og godkendt, og de opfylder alle EU-krav vedrørende kvalitet.

Alle de her beskrevne produkter er fremstillet af materialer af den bedste kvalitet og tilbyder uovertruffen komfort og brugskvalitet. Alle produkterne tilbyder støtte, stabilitet og kompression for en optimal behandling af de lidelser, produkterne er udformet til.

OPBEVARINGS OG VASKEANBEFALINGER

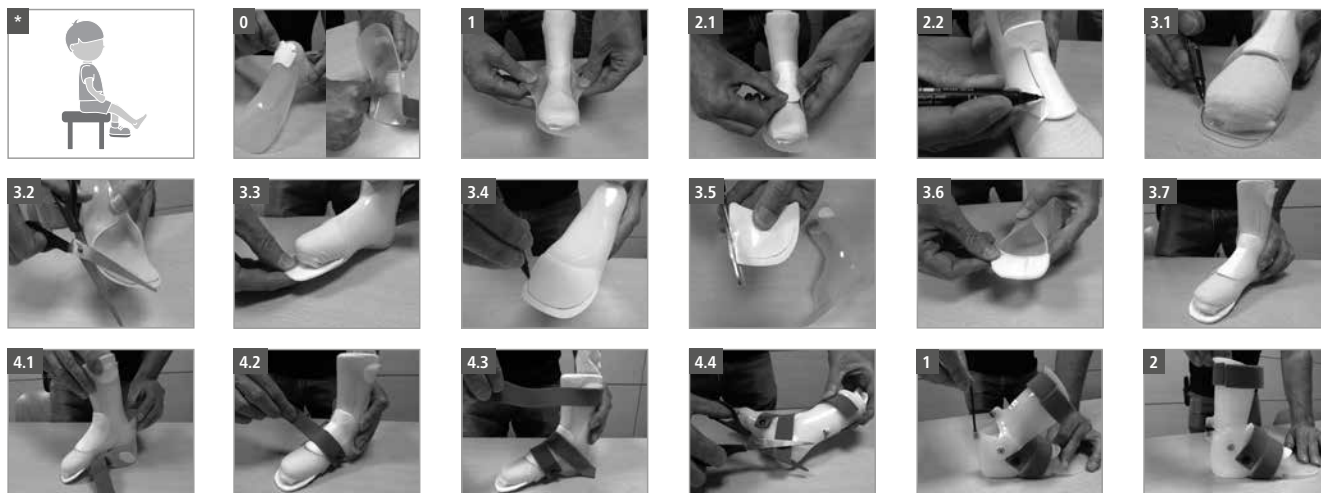
Luk velcrobåndene (hvis ortosen har velcrobånd), håndvaskes jævnlige i lunkent vand med neutral sæbe. Tør ortosen med et tørt håndklæde for at absorbere mest mulig fugt, læg den til tørre ved stuetemperatur. Må ikke hænges til tørre, stryges eller udsættes for direkte varmekilder såsom komfurer, varmeapparater, radiatorer, direkte sollys etc. Undgå at anvende alkohol, salve eller opløsningsmiddel under rengøring og brug. Hvis vandet ikke er vredet ordentligt af ortosen, kan sæberester irritere huden og ødelægge produktet.

**GARANTIER**

ORLIMAN, S.L.U. stiller garanti for alle sine produkter på betingelser af, at de ikke er blevet manipuleret eller ændret i forhold til deres oprindelige udformning. Vi kan ikke tilbyde garanti på produkter hvis egenskaber er ændrede på grund af forkert brug, mangler eller brud af en hvilken som helst type. Hvis De bliver opmærksom på, at produktet har mangler eller fejl, bedes De gøre salgsstedet opmærksom herpå for at få ombyttet produktet.

ORLIMAN, S.L.U. sætter pris på Deres valg og ønsker Dem snarlig bedring.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE · INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO
ISTRUZIONI PER L'USO · DOPASOWANIE · INSTRUCȚII BIJ HET AANBRENGEN · INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE
ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ · TILPASNINGSANVISNING



ES **GARANTÍA** 6 meses a partir de la compra
EN **GUARANTEE** 6 months since purchase date
FR **GARANTIE** 6 mois a partir de la date d'achat
DE **GARANTIE** monate seit datum des ankaufes

PT **GARANTIA** 6 meses a partir da compra
IT **GARANZIA** 6 mesi dalla data di acquisto
PL **GARANTIE** 6 miesi´cy od daty zakupu
NL **GWARANCJA** 6 gedurende maanden vanaf de aankoop

RO **GARANTIE** 6 luni de la data cumpararii
RU **ГАРАНТИЯ** 6 месяцев со дня приобретения изделия
DA **GARANTI** ifølge dansk købelov

ES Referencia
EN Reference
FR Référence
DE Referenz

PT Referência
IT Riferimento
PL Typ produktu i rozmiar
NL Referentie

RO Cod. produs
RU Продавец
DA Reference

ES nº de lote
EN lot no.
FR lot non.
DE Nein viel

PT não um lote
IT Numero di serie
PL Numer partii
NL Lotnr.

RO Nr. lot
RU Номер партии
DA Parti

ES Fecha de compra
EN Purchase date
FR Date d'achat
DE Datum des Ankaufes

PT Data de compra
IT Data di acquisto
PL Data sprzedaży
NL Aankoopdatum

RO Data cumpararii
RU Дата продажи
DA Købsdato

ES Firma y sello de la ortopedia
EN Stamp and signature of local stockist
FR Cachet et signature du magasin spécialisé
DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopädie

PT Nome e carimbo da ortopedia
IT Firma e timbro del rivenditore
PL Pieczęćka sprzedawcy i podpis
NL Handtekening en stempel van de orthopedie

RO Semnatura si stampila vanzatorului
RU Подпись и печать продавца
DA Underskrift og stempel

ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.
EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.
FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.
DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.

PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.
IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.
PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży.
NL Opdat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.

RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.
RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.
DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.



ORLIMAN S. L. U.

C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Eliana
Apdo. de correos 49 - C.P.: 46185 - La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)
Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00
Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33
E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com
www.orliman.com

